

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES



Sexagésimo quinta reunión del Comité Permanente
Ginebra (Suiza), 7-11 de julio de 2014

Cuestiones administrativas y financieras

Cuestiones financieras

PROGRAMA DE TRABAJO DESGLOSADO POR PARTIDAS DE GASTOS PARA 2012-2013

1. El presente documento ha sido preparado por la Secretaría.

Programa de trabajo desglosado por partidas de gastos para 2012

2. En la 16ª reunión de la Conferencia de las Partes (CoP16, Bangkok, 2013), la Secretaría presentó un informe preliminar de los gastos de su programa de trabajo para el año 2012. La Conferencia de las Partes aceptó y aprobó dicho informe como se indica en la Resolución Conf. 16.2 sobre *Financiación y programa de trabajo desglosado por partidas de gastos de la Secretaría para el trienio 2014-2016*.
3. En el Anexo 1 del presente documento se muestra el programa de trabajo de 2012 desglosado por partidas de gastos con los gastos ajustados del Fondo Fiduciario, incluyendo los gastos de apoyo al programa, que suman 5.77 millones de dólares de EE.UU, lo que representa el 96.35 % del presupuesto total de la Secretaría de 5.99 millones de dólares de EE.UU. Esta cifra se basa en el balance final certificado del PNUMA para 2012.
4. Esto generó un saldo total no utilizado del fondo fiduciario de 218,548 dólares, lo que hizo que la disminución de la reserva del Fondo Fiduciario fuera menor y pasara de 450,000 dólares de EE.UU a 231,452 dólares de EE.UU.¹

Programa de trabajo desglosado por partidas de gastos para 2013

5. El Anexo 2 del presente documento contiene el programa de trabajo desglosado por partidas de gastos para 2013 en el que se muestran los gastos del Fondo Fiduciario con un total de 5.55 millones de dólares de EE.UU, incluyendo los costos de apoyo del programa. Esto representa el 94.65 % del presupuesto total de 5.86 millones de dólares de EE.UU. El saldo no utilizado del presupuesto del Fondo Fiduciario de 313,892 de dólares de EE.UU. hizo que la reserva del Fondo Fiduciario disminuyera menos y quedara en 231,452 dólares de EE.UU.²
6. En 2013, la Secretaría recibió fondos de la Unión Europea (UE) para tres proyectos que se implementarán en el curso de 2013 a 2016. Estos proyectos, derivados de las deliberaciones durante la CoP16 y aprobados durante la misma reunión, tratan los siguientes temas:
 - Aplicación de las Decisiones de la CoP16 con un importe total de 700,000 euros
 - Especies marinas con un importe total de 1,980,000 euros

¹ Para información acerca de la reducción de la reserva del Fondo Fiduciario, véase el documento CoP15 Com. II Rec. 14 (<http://www.cites.org/sites/default/files/esp/cop/15/sum/S15-Com-II-Rec14.pdf>)

² *Ibid.*

- MIKE 3.0 con un importe total de 2,000,000 euros
7. Además de los fondos de la UE, otros donantes principales fueron:
- Tailandia acogió la CoP16 y aportó fondos para los gastos de viaje del personal de la Secretaría y de conferencia. La contribución total ascendió a 246,441 dólares de EE.UU.;
 - Noruega aportó fondos para la aplicación de la CITES en cuestiones relativas a la observancia, el fomento de la capacidad y asuntos científicos que se elevaron a 1,350,000 NOK, lo que equivale a 218,830 dólares de EE.UU.;
 - Estados Unidos de América aportó fondos para la aplicación de las Decisiones CoP16 que se elevaron a 195,653 dólares de EE.UU.;
 - Japón aportó fondos para el fomento de la capacidad y la aplicación de la CITES en las nuevas Partes y para el Programa MIKE en Asia, lo que ascendió a 120,000 dólares de EE.UU.;
 - El Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte aportaron fondos para actividades del ICCWC que se elevaron a 53,650 dólares de EE.UU.;
 - Hong Kong SAR, China, aporta fondos anualmente para actividades de observancia. En 2013, estos fondos ascendieron a HKD 400,000, lo que equivale aproximadamente a 51,600 dólares de EE.UU. y
 - Austria, China, Finlandia, Alemania, los Países Bajos, Noruega, Suecia, la Fundación AAGE Jensen, el Banco Africano de Desarrollo, el Banco Asiático de Desarrollo y Loro Parque Fundación aportaron 659,941 dólares de EE.UU para el proyecto de delegados patrocinados para la CoP16.
8. El Anexo 3 muestra la escala de cuotas de cada Parte al Fondo Fiduciario y los pagos realizados en 2013. El Anexo 4 muestra un resumen de las cuotas pagadas en 2013. La cantidad total recibida de 5,635,550 dólares de EE.UU representa los pagos de 4,964,681 dólares de EE.UU para el año en curso, 104,669 dólares de EE.UU para años anteriores y 566,200 para los años venideros. Así pues, la tasa de pago para 2013 es del 95 %.
9. El Anexo 5 muestra las cuotas pendientes de pago hasta el 31 de diciembre de 2013, que se elevaron a 575,925 dólares de EE.UU, mientras que a finales de 2012 se elevaron a 444,927 dólares de EE.UU. Cabe notar que Cabo Verde, las Comoras, Paraguay y Uzbekistán, que habían estado en mora por varios años, enviaron pagos en 2013 para liquidar algunos atrasos o para poner al día sus cuotas.
10. El Anexo 6 muestra el flujo y utilización de los recursos del Fondo Fiduciario CITES para 2013. El saldo de la reserva del Fondo Fiduciario CITES hasta el 31 de diciembre de 2013 era de 2,296,340 dólares de EE.UU, de los cuales 851,300 dólares de EE.UU representan la reserva de efectivo para garantizar la liquidez del Fondo Fiduciario. Cabe señalar que la reserva del Fondo Fiduciario de 1,445,040 dólares de EE.UU está por encima de la reserva operativa necesaria del 15% del presupuesto.

Gastos de traducción:

11. En la 62ª reunión del Comité Permanente (SC62), las Partes hicieron hincapié en la importancia de traducir los documentos oficiales a las tres lenguas de trabajo de la Convención, señalando que se debe disponer de fondos para este fin para permitir que todos los países puedan participar plenamente en las discusiones. El Secretario General estuvo de acuerdo con estas preocupaciones, señalando que todas las traducciones se están realizando externamente como resultado de la decisión de la Conferencia de las Partes de no financiar los dos puestos de traductores en plantilla. El Comité pidió a la Secretaría que presentara un análisis de los costos de traducción.
12. Durante las discusiones del Grupo de trabajo sobre el presupuesto en la CoP15 (Doha, 2010), se decidió que la línea del presupuesto "traducción general" aumentaría de 60,000 dólares de EE.UU a 200,000 dólares de EE.UU al año para cubrir cualquier costo adicional de traducciones durante el periodo de transición del paso de traductores en plantilla a traductores externos. Debido a la dificultad de determinar el presupuesto necesario para cada comité permanente, esta suma sirvió de reserva para cualquier gasto adicional de traducción para los comités. En el cuadro a continuación se desglosa el presupuesto para la traducción aprobado en la CoP15 para el periodo de 2012-2013:

	<u>2012</u>	<u>2013</u>	<u>Total</u>
CoP16	50,000	50,000	100,000
Comité Permanente	15,000	10,000	25,000
Comité de Fauna	25,000		25,000
Comité de Flora	25,000		25,000
Traducción general	<u>200,000</u>	<u>200,000</u>	<u>400,000</u>
TOTAL	315,000	260,000	575,000

13. Durante estos dos años, se ha ajustado el presupuesto para las reuniones de los tres comités permanentes y la CoP16 a partir de los gastos a medida que ocurrían. En el cuadro a continuación se desglosa el presupuesto revisado:

	<u>2012</u>	<u>2013</u>	<u>Total</u>
CoP16	125,000	150,000	275,000
Comité Permanente	95,000	10,000	105,000
Comité de Fauna	35,000		35,000
Comité de Flora	35,000		35,000
Traducción general	<u>50,000</u>	<u>75,000</u>	<u>125,000</u>
TOTAL	340,000	235,000	575,000

14. En el cuadro a continuación se indica el costo real de la traducción para 2012-2013:

	<u>2012</u>	<u>2013</u>	<u>Total</u>	<u>Balance</u>
CoP16	221,840	142,667	364,507	(89,507)
Comité Permanente	100,876	(3,985)	96,891	8,109
Comité de Fauna	27,971		27,971	7,029
Comité de Flora	34,168	(2,150)	32,018	2,982
Traducción general	<u>47,005</u>	<u>70,554</u>	<u>117,559</u>	<u>7,441</u>
TOTAL	431,859	207,086	638,945	(63,945)

15. El presupuesto total para la traducción de documentos de los tres comités permanentes y la traducción general para el bienio 2012-2013 fue de 575,000 dólares de EE.UU. Los costos de traducción se elevaron a 638,945 dólares de EE.UU, lo que significó un gasto de 63,945 dólares más que el presupuestado. Esto se debió principalmente a la traducción de documentos para la CoP16. Los costos adicionales se cubrieron con lo que se había ahorrado en impresión de documentos de la CoP16 y logística de la CoP16. Se considera que el presupuesto aprobado en el cuadro a continuación para el periodo 2014-2016 para la traducción de documentos básicos de los comités permanentes, documentos de la CoP17 y documentos de la oficina en general, será suficiente utilizando la línea del presupuesto "traducción general" como reserva al igual que en los últimos dos años.

	<u>2014</u>	<u>2015</u>	<u>2016</u>	<u>Total</u>
CoP17			200,000	200,000
Comité Permanente	65,000	65,000	20,000	150,000
Comité de Fauna	50,000	50,000		100,000
Comité de Flora	50,000	50,000		100,000
Traducción general	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>	<u>300,000</u>
TOTAL	265,000	265,000	320,000	850,000

17. El análisis anterior de las traducciones ha puesto de manifiesto que la contratación externa de servicios de traducción resulta más rentable que tener traductores en plantilla. Sin embargo, cabe señalar que sin traductores internos, la Secretaría no tiene la capacidad de revisar la calidad de la traducción externa de los documentos. Además, dado el creciente volumen de documentos para traducir, en particular para las reuniones de los comités permanentes y la CoP, la coordinación y administración de la traducción externa de documentos ha tenido que absorberse por el personal existente, lo que supone una carga importante para la Secretaría.

Recomendación

18. La Secretaría pide al Comité que apruebe el informe sobre el Programa de trabajo de la Secretaría, desglosado por partidas de gastos, para 2012-2013 y que tome nota del análisis de costos de traducción.